

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

ENERO 2008

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

FELIZ AÑO 2008!!

INSCRIPCIONES PARA GUARDERIA INFANTIL (HOIKUEN)

Las inscripciones para abril del año 2008 están abiertas y deberán solicitar el papel de inscripción del año 20 . Las inscripciones podrán hacerse en la sección Jidōka de la municipalidad de Hamura o en cualquiera de las guarderías de la ciudad. Las fechas de inscripción son del 4 al 18 de enero de 8:30 a.m. a 5:15 p.m. (excepto entre 12:00m y 1:00p.m. y el día 14 de enero por ser feriado). Se atenderá sabados y domingos. En las guarderías particulares se atenderá en las siguientes fechas. Más información en el Jidōka Hōiku Gakari.

| GUARDERIA | FECHA | HORA |
|--------------------|-------------|------------------------|
| Tamasui | 9 de enero | |
| Fujimi Dai Ichi | 7 de enero | De 4:00 a 7:00 p.m. |
| Fujimi Dai Ni | 17 de enero | |
| Kayanomi | 16 de enero | (En la guardería |
| Taiyō No Ko | 8 de enero | Fujiminori hasta las |
| Hamura Matsu No Ki | 10 de enero | 7:30 y en Taiyō No |
| Hamura tatsu no ko | 15 de enero | ko hasta las 8:00 p.m) |
| Fujiminori | 11 de enero | |

INSCRIPCIONES PARA LAS GUARDERIAS DE LOS COLEGIOS(GAKUDO)

Las inscripciones para el nuevo año escolar de abril del año 2008 ya estan abiertas. Deberán solicitar el papel para la inscripción del año 20, llenarlo y entregarlo en la fecha correspondiente. Las inscripciones serán en la sección Jidōka de la municipalidad. Los días de inscripción serán del 4 al 18 de enero de 8:30 a.m. a 5:15 p.m. (excepto el día 14 de enero). En la sección Jidōka de la municipalidad tambien se atenderá sabados y domingos. Mas información en el Jidōka Hōiku Gakari.

YUTOROGI

CURSILLO DE COMPUTACIÓN, Programa Word para principiantes (Total 4 clases) los días viernes 1, 8, 15 y 22 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el Kōzashitsu No. 2. La capacidad es para 15 personas. Total del costo es de ¥1500. Habrá guardería para niños abonando la cantidad adicional de ¥500. Para las inscripciones enviar una tarjeta postal con respuesta pagada con sus datos (dirección, nombre, edad, número telefónico, nombre del curso, si desean guardería señalando la cantidad de niños a cuidar) dirigido al Shōgai Gakushū Center Yutorogi 〒205-0003 Hamura Shi Midori Gaoka 1-11-5. 570-0707.



SWIMMING CENTER

OFERTA POR AÑO NUEVO Durante los días 13 Y 14 de enero de 9:00a.m. a 8:30p.m. los niños podrán entrar gratis durante 2 horas a la piscina (los niños a partir de los 3 años hasta 3ro de primaria deberán estar junto a una persona mayor a los 16 años). Cada adulto podrá llevar hasta 2 niños.

AQUABICS Se realizarán los días jueves 10, 17, 24 Y 31 de enero desde las 3:00 a 3:50 p.m. a personas mayores de 16 años. La capacidad es para 35 personas por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y ¥600 para los demás. Traer gorro de piscina, ropa de baño, toalla etc. La inscripción comenzará de 2:00 p.m. a 2:50 p.m. en la recepción del 1er piso.

LECCIONES DE SALTO Y TIEMPO Para personas que vayan a competir y quieran aprender la forma de saltar y medir su tiempo. Estas clases se realizarán los días 10, 17 y 24 de enero de 4:00 a 6:00p.m. Cada clase cuesta ¥500. (La entrada y el seguro se paga aparte) La inscripción es por orden de llegada. Para mayor información llamar al Swimming Center.

CAJA DE PENSIONES

Al cumplir la mayoría de edad (20 años) en Japón todas las personas que vivan en el territorio japonés, incluyendo a los extranjeros, deberán aportar su cuota por jubilación hasta los 60 años. Dependiendo de la empresa en la que trabajen hay varios tipos como la de Seguro de previsión social o la Mutualista, si no fuera este su caso tendrá que inscribirse en Pensiones del estado. Si fuera el caso de un ciudadano japonés que va a radicar en el extranjero podría seguir pagando desde donde se encuentre.

Para mayor información llamar al Hoken Nenkin Ka Kokumin Nenkin Gakari.

MUSEO

En el museo Kyōdo de la ciudad de Hamura se podrá observar como vivieron en la antigüedad los japoneses y como fue su forma de vida sin luz y sin gas. Desde el 8 hasta el 27 de enero desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m. El día 14 de enero es lunes feriado y el museo abrirá sus puertas.

DEPORTE NATACIÓN Y GIMNASIA



EJERCICIOS FÁCILES Se enseñará la forma correcta de hacer ejercicios. Estas clases serán desde el día 10 de enero hasta el 13 de marzo, los días jueves (el 6 de marzo no se dictará la clase) de 10:00 a 11:00 a.m. en el hall del 2do piso del Sport Center de Hamura.

Esta dirigido para las personas mayores de 50 años. La capacidad es para 30 personas en orden de inscripción. El costo es de ¥200 por clase.

CLASE DE AQUABICS Y NATACIÓN El período de este programa comienza el 16 de enero hasta el 19 de marzo, todos los miércoles de 3:00 a 3:50 los aquabics y de 4:00 a 4:50 natación en la piscina del Swimming Center. Para mayores de 16 años y la capacidad es para 35 personas en orden de llegada. El costo por las dos horas es de ¥400 para ciudadanos de hamura y ¥600 para los demás.

CHARLAS SOBRE EL BEBE

EL DESTETE Como destetar al bebe sin causarle traumas. Estas charlas se realizarán el 10 de enero en el chūo jidōkan, el 11 de enero en el nishi jidōkan y el 15 de enero en el higashi jidōkan. El horario es de 10:00 a 11:30a.m. Más información llamando al Kodomo Shienka al telf: 578-2882

CLASES PARA DOMAR A SU PERRO

Se realizará el día 17 de enero de 2:00 a 4:00p.m. en el salón de conferencias del segundo piso del Sport Center. La capacidad es para 30 personas en orden de llegada. Las inscripciones serán a partir del día 4 de enero desde las 8:30a.m. llamando por teléfono, por Email o viniendo personalmente al centro deportivo. Email: s205000@city.hamura.tokyo.jp

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN ENERO

Sports Center

| | |
|---------------|--|
| Badminton | Viernes de 6:00 a 10:00 p.m.(Con instructor a partir de las 7:30 p.m.) |
| Tenis | Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.(Con instructor a partir de las 7:30 p.m.) |
| Indiaka | El segundo y cuarto, martes de 6:00 a 10:00 p.m.(Con instructor a partir de las 7:30 p.m.) |
| Tenis de mesa | Todos los días (Los sábados con instructor a partir de las 7:00 p.m.) |

Para personas que vivan o trabajen en la ciudad de Hamura. Adultos ¥100, Niños ¥50 (el kyudō es gratis). Traer: ropa cómoda y zapatillas limpias para usar dentro del gimnasio, pelotas de pin pon, plumillas de badminton, etc.

SALUD

CAMPAÑA No. 18 ¡AYUDEMOS A NUESTRO PROJIMO! Se pide la colaboración a los residentes de la ciudad especialmente a los jóvenes para que participen en esta campaña de donación de sangre. Se llevará a cabo el día 23 de enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. en la estación de Hamura salida este. Podrán donar las personas a partir de los 16 años.



CHEQUEO DENTAL PARA PERSONAS EMBARAZADAS Para las personas que estén embarazadas el chequeo de sus dientes lo podrán realizar una sola vez durante todo el período de embarazo en los centros dentales autorizados:

| | | | |
|------------------------------|----------|---------------------------|----------|
| Kaneko Dental Clinic | 554-1503 | Fukudome Shika Iin | 555-7064 |
| Nishi Tokyo Shika Iin | 554-6480 | Masuda Shika Iin | 551-8686 |
| Takada Shika Clinic | 555-5903 | Asahi Kōen Dōri Shika Iin | 555-7904 |
| Nozaki Shika Clinic | 555-3316 | Nakano Shika Iin | 554-7053 |
| Okikura Shika Iin | 555-4331 | Katō Shika Clinic | 554-8887 |
| Inoue Shika Iin | 554-7735 | Hēzo Shika Iin | 554-0066 |
| Ikoma Shika Hamura Shinryōjo | 555-3139 | Usui Shika Iin | 579-1199 |
| Tsushima Shika Iin | 579-1800 | Watanabe Shika Iin | 570-1688 |
| Uno Shika Iin | 555-8241 | Minakawa Shika Clinic | 555-8219 |
| Honda Dental Clinic | 554-4184 | Hanenaka Shika Clinic | 554-2202 |
| Ozawa Shika Clinic | 579-1500 | Hamura Shika Iin | 570-4618 |
| Honda Shika Iin | 554-5902 | Yano Shika Iin | 555-3363 |
| Moriya Shika Iin | 555-9872 | Inagaki Shika | 555-6018 |
| Kusaka Shika | 555-7793 | | |



ESPACIO INFANTIL

BIBLIOTECA Esta actividad se realiza todos los meses, pueden participar los que deseen. Cuentos para niños en edad pre-escolar el 12 de enero y para los estudiantes de primaria el 19 de enero ambas fechas a partir de las 11 a.m.

HIGASHI JIDOKAN Todos juntos preparemos "Esponjoso crepe de leche" el 19 de enero a partir de la 1:30 p.m.hasta las 3:00 p.m. deberán traer zapatillas para usar dentro de los salones, delantal, pañoleta para el cabello, toalla, tenedor, taza (té), ¥60 para ingredientes. Las inscripciones del 11 al 18 de enero por teléfono o viniendo directamente al jidōkan.



CHŪŌ JIDŌKAN "Taller de juguetes" y "el arte del alambre" el 12 de enero a partir de las 10:00 a.m.~ y desde la 1:00 p.m.~ Totalmente gratis para niños que cursen los primeros años de primaria.

YUTOROGI

JUGUEMOS EN AÑO NUEVO Los esperamos el día 5 de enero a partir de las 10:00 a.m.~4:00 p.m. en el local para celebrar el nuevo año. Se presentarán competencia de trompo y otros eventos.

SALON CONCIERTO de flauta el 5 de enero de 1:00 hasta las 1:40 p.m. en el lobby del primer piso del local.

REUNION DEL TE En el lobby del primer piso del municipio ¥100, para 100 personas.

KAKIDOME (Escribir la primera caligrafía del año) a partir de las 2:00 p.m. en el salón de artes manuales del local.

PELICULAS para que se diviertan los niños y padres se proyectarán "Matchi Uri no shōjo/tanuki no keikuruma/ojisan to tebukuro no ie/onitanobōshi" totalmente gratis.

AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO

AMAZAKE El día 2 y 3 de enero a partir de las 9:00 hasta las 4 p.m. se invitará a saborear el rico sake dulce. Este año se podrá escuchar la fuerza de los tambores de Hamura aquí en el zoológico, mientras se saborea el famoso Mochi recién preparado.

MOCHITSUKI El día 6 de enero se invitará de manera gratuita el famoso Mochi de 11:00 a.m. a 2:00 p.m. como también habrá presentación de los tambores de 11:00 a.m. a 12:00 m.

BOLETOS DE ENTRADAS Como de costumbre al comenzar el año se tienen a la venta de boletos conmemorativo para el ingreso al zoológico con un diseño especial en esta ocasión hecho por Tsunenobu Namiki a ¥300 cada entrada y podrá usarse a partir del día 2 de Enero hasta el 28 de diciembre del 2008.

CARRERA DE RATONES Habrá una interesante "Carrera de animales" el día 14 de enero desde las 11:00 am y por la tarde a partir de la 1:30 pm. es completamente gratis.

OTOSHIDAMA El 2 de enero se entregará el tradicional otoshidama a 2008 personas que asistan al parque en esa fecha.

PASE FAMILIAR A partir del 2 de enero estará en venta los pases familiares.

PRIMEROS EVENTOS DEL AÑO 2008

- | | |
|-----------|---|
| Día 5~16 | Museo Kyōdo de Hamura Exposición de capullo de gusano de seda. Entrada libre. |
| Día 12~13 | Venta de los tradicionales Daruma, a partir de las 9:30 ~ 5:00 p.m. en Nōsan butsuchoku baijyo chūshajyo. |
| Día 13 | Mami shopping Center (Nichiyōbi asaichi) Desde las 8:30~9:30 a.m. habrá ventas verduras, frutas, pescado así como las especialidades de cada tienda que se encuentran en el local. |
| Día 13 | Presentación del cuerpo de bomberos de la ciudad de Hamura, en el colegio secundaria Dai Ichi de secundaria a partir de las 10:00 a.m. Ese día estará sonando la sirena a las 8:00 a.m. por lo que se pide tener cuidado de confundir con alarma de incendio. |
| Día 14 | Ceremonia de la Mayoría de edad se realizará a partir de las 11:00 a.m. en el salon principal del Yutorogi. |
| Día 14 | Dondoyaki desde las 8:30 a.m. en caso de lluvia sera postergado para el día 20. Lugares: Hamura Sekishita hashishita kasenshiki. Comunicarse con Komatsu san Miyanoishita Undōkōen kodomohiroba. Comunicarse con Kimura san. |
| Día 20 | Seguridad vial a partir de las 10:00 a.m. en el Sports Center. |

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

| Fecha | | HOSPITAL / TELEFONO | | | | DENTISTA/TELEFONO | |
|-------|----|------------------------|----------|---|----------|-------------------------|----------|
| | | 9:00 a.m. – 5:00 p.m. | | 5:00 p.m. – 10:00 p.m. | | 9:00 a.m. – 5:00 p.m. | |
| 1 | Ma | MATSUDA IIN | 554-0358 | HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER | 555-9999 | KANEKO DENTAL CLINIC | 554-1503 |
| 2 | Mi | MATSUBARA NAIKA IIN | 554-2427 | KURIHARA IIN (MIZUHO MACHI) | 557-0100 | KUSAKA SHIKA | 555-7793 |
| 3 | Ju | TSUTSUMI CLINIC | 554-2418 | HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER | 555-9999 | TAKADA SHIKA IIN | 555-5903 |
| 6 | Do | MATSUDA IIN | 554-0358 | HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER | 555-9999 | UNO SHIKA IIN | 555-8241 |
| 13 | Do | SHIOZAWA IIN | 554-7370 | FUSSA SHI HOKEN CENTER | 552-0099 | OKIKURA SHIKA | 555-4331 |
| 14 | Lu | TAKIURA IIN | 555-2655 | ISHIBATA SHINRYŌJO(MIZU HO MACHI) | 557-0072 | OZAWA SHIKA CLINIC | 579-1500 |
| 20 | Do | YOKOTA CLINIC | 554-8580 | FUSSA SHI HOKEN CENTER | 552-0099 | KATŌ SHIKA CLINIC | 554-8887 |
| 27 | Do | SAKAE SHINRYŌJO | 555-8233 | FUSSA SHI HOKEN CENTER | 552-0099 | KANEKO DENTAL CLINIC | 554-1503 |

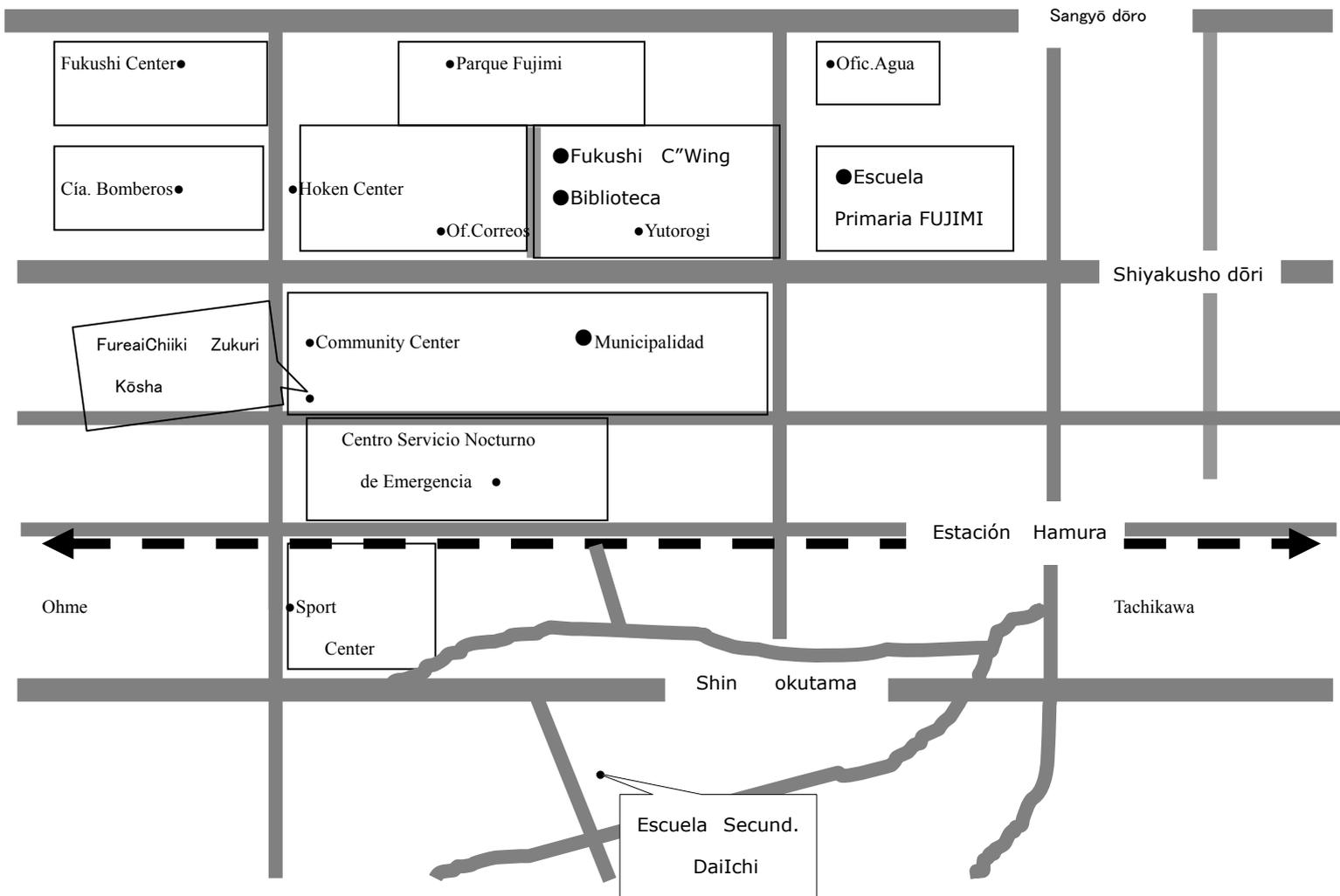
※ PODRÍA HABER CAMBIO REPENTINO DEL CENTRO MÉDICO DE TURNO, FAVOR ASEGURESE LLAMANDO ANTES A LA MUNICIPALIDAD O AL HOKEN CENTER.



VENTANILLA SABIA USTED ?



Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" 〒 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico fureai@t-net.ne.jp La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.



NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

| LUGAR | TELEFONO/FAX | LUGAR | TELEFONO/FAX |
|-----------------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|
| Municipalidad /Hoken Center | 555-1111 | Zoológico (Dōbutsu Kōen) | 579-4041 |
| Shizen Kyūkamura | 0551-48-401 | Higashi Jidōkan | 570-7751 |
| Community Center | 554-8584/554-8589 | Nishi Jidōkan | 554-7578 |
| Fukushi Center | 554-0304 | Chūo Jidōkan | 554-4552 |
| Sports Center | 555-0033/554-9974 | Sangyō Fukushi Center "Wing-i" | 579-6425 |
| Swimming Center | 579-3210/579-3212 | Suidō Jimusho | 554-2269 |
| Biblioteca | 554-2280/554-2800 | Policía de Fussa | 551-0110 |
| Museo Kyōdo | 558-2561/558-9956 | Centro de Reciclaje | 578-1211 |
| Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha | 579-2211/579-2212 | Shōgai Gakushū Center | 570-0707/570-6422 |